



ແຈ້ງເຊີນເຂົ້າຮ່ວມການປະມຸນ  
INVITATION TO TENDER

## ສາລະບານ/Table of Contents

1.	ຂໍ້ມູນຄວາມເປັນມາຂອງອົງການແຜນສາກົນ/Background Information on Plan International .....	3
2.	ສະຫຼຸບກ່ຽວກັບຄວາມຕ້ອງການ ຂອງການປະມຸນ/Summary of the Requirement.....	4
3.	ອະທິບາຍໂດຍລວມຂອງການປະມຸນ ແລະ ຄໍາແນະນໍາ/Invitation To Tender Overview and Instructions .....	5
3.1.	ອະທິບາຍໂດຍລວມ/Overview .....	5
3.2.	ຄໍາແນະນໍາໃຫ້ແກ່ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມປະມຸນ/Instructions to Tenderers .....	6
3.3.	ວັນທີ ແລະ ໄລຍະເວລາ/Key Dates and Timelines. ....	7
3.2	ການໃສ່ລາຄາ/Pricing .....	8
3.3	ເກັບຂໍ້ມູນເປັນຄວາມລັບ/Confidentiality .....	9
4.	ລາຍລະອຽດ ແລະ ຂອບເຂດຂອງໜ້າວຽກທີ່ຕ້ອງການ/Specification and Scope of Requirement .....	9
5.	ເງື່ອນໄຂການຄັດເລືອກ/Selection Criteria .....	9
6.	ການປະເມີນຊອບປະມຸນ/Evaluation of offers.....	12
7.	ເງື່ອນໄຂການປະມຸນ/Tender Terms & Conditions.....	13
8.	ລາຍການທີ່ຕ້ອງຍື່ນ/Submission Checklist .....	13

## 1. ຂໍ້ມູນຄວາມເປັນມາຂອງອົງການແຜນສາກົນ/Background Information on Plan International

ອົງການແຜນສາກົນ ເປັນອົງກອນອິດສະຫຼະ ທີ່ເຮັດວຽກດ້ານພັດທະນາ ແລະ ມະນຸດສະທຳ ພວກເຮົາສົ່ງເສີມສິດທິເດັກ ແລະ ຄວາມເທົ່າທຽມສຳລັບເດັກຍິງ.

Plan International is an independent development and humanitarian organisation that advances children's rights and equality for girls.

ພວກເຮົາເຊື່ອໝັ້ນໃນອຳນາດ ແລະ ທ່າແຮງບົ່ມຊ້ອນຂອງເດັກທຸກໆຄົນ, ແຕ່ທຸກໆຄັ້ງສິ່ງເຫຼົ່ານັ້ນຈະຖືກຂັດຂວາງດ້ວຍ ຄວາມທຸກຍາກ, ຄວາມຮຸນແຮງ, ການຖືກກົດກັນ ແລະ ການຖືກເລືອກປະຕິບັດ ເຊິ່ງສ່ວນຫຼາຍກໍ່ເປັນເດັກຍິງທີ່ໄດ້ຮັບຜົນ ກະທົບດັ່ງກ່າວ. ການເຮັດວຽກຮ່ວມກັບເດັກ ແລະ ໄວໜຸ່ມ, ຜູ້ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ ແລະ ຄູ່ຮ່ວມງານ ເຮັດໃຫ້ພວກເຮົາມຸ່ງ ຫມັ້ນ ທີ່ຈະສ້າງໂລກນີ້ໃຫ້ມີຄວາມຍຸດຕິທຳ ແລະ ແກ້ໄຂບັນຫາຕົ້ນຕໍຂອງສິ່ງທ້າທາຍທີ່ເດັກຍິງ ແລະ ເດັກນ້ອຍຜູ້ດ້ອຍໂອກາດ ກຳລັງປະເຊີນຢູ່.

We believe in the power and potential of every child, but this is often suppressed by poverty, violence, exclusion and discrimination, and its girls who are most affected. Working together with children, young people, our supporters and partners, we strive for a just world, tackling the root causes of the challenges facing girls and all vulnerable children.

ພວກເຮົາໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນເດັກນ້ອຍຕັ້ງແຕ່ໄວແລກເກີດຈົນຮອດໄວຜູ້ໃຫຍ່ ແລະ ພວກເຮົາສ້າງຄວາມສາມາດໃຫ້ ເດັກນ້ອຍໃນການຮັບມືກັບວິກິດຕະການ ແລະ ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຕ່າງໆ. ພວກເຮົາຂັບເຄື່ອນຄວາມປ່ຽນແປງບົນພື້ນຖານການ ລົງມືປະຕິບັດ ແລະ ດ້ານນະໂຍບາຍ ໃນລະດັບທ້ອງຖິ່ນ, ລະດັບຊາດ ແລະ ລະດັບໂລກ ໂດຍອາໄສຄວາມສາມາດໃນການເຂົ້າ ເຖິງພື້ນທີ່, ປະສົບການ ແລະ ຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດຂອງພວກເຮົາ.

We support children's rights from birth until they reach adulthood, and we enable children to prepare for – and respond to – crises and adversity. We drive changes in practice and policy at local, national and global levels using our reach, experience and knowledge.

ພວກເຮົາໄດ້ຮ່ວມມືກັບເດັກນ້ອຍເປັນເວລາຫຼາຍກວ່າ 8 ທົດສະວັດແລ້ວ ໃນການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາ ແລະ ປັດຈຸບັນພວກເຮົາກໍ່ມີຫ້ອງການຕັ້ງຢູ່ຫຼາຍກວ່າ 75 ປະເທດ.

We have been building powerful partnerships for children for over 80 years and are now active in more than 75 countries.

ອົງການແຜນສາກົນ ປະຈຳລາວ ໄດ້ເລີ່ມດຳເນີນງານຢູ່ ສປປ ລາວ ມາແຕ່ປີ 2007 ໃນການສົ່ງເສີມສິດທິເດັກ ແລະ ຄວາມເທົ່າ ທຽມຂອງເດັກຍິງ. ພວກເຮົາເຮັດວຽກຮ່ວມກັບເດັກນ້ອຍ ແລະ ໄວໜຸ່ມທີ່ດ້ອຍໂອກາດ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນເດັກຍິງ ແລະ ໄວ ໜຸ່ມຍິງ, ເພື່ອຮັບປະກັນວ່າພວກເຂົາຈະໄດ້ຮັບຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມຈາກສັງຄົມ, ມີສຸຂະພາບດີ, ມີຄວາມຮູ້ ແລະ ສາມາດໃນການ ຕັດສິນໃຈກ່ຽວກັບສິ່ງທີ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ພວກເຂົາ.

In 2007, Plan International Laos commenced its operation in Laos to advance children's rights and equality for girls. We work with vulnerable children and adolescents, especially girls and young women, to ensure they are equally valued by society, healthy, knowledgeable and decide on matters that affect them.

ອົງການແຜນສາກົນ ປະຈຳ ສປປ ລາວ ເຮັດວຽກຢູ່ໃນແຂວງ ບໍ່ແກ້ວ ອຸດົມໄຊ ແລະ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ.

Plan International Laos works in Bokeo Oudomxay, Saravan and Vientiane Capital.

ອ່ານຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບອົງການແຜນສາກົນ ປະຈຳ ສປປ ລາວ ເພີ່ມຕື່ມໄດ້ທີ່

## 2. ສະຫຼຸບກ່ຽວກັບຄວາມຕ້ອງການ ຂອງການປະມຸນ/Summary of the Requirement

ໂຄງການຈະເລັ່ງໃສ່ສະໜັບສະໜູນການປັບປຸງລະບົບນ້ຳ, ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກດ້ານສຸຂະອະນາໄມ ທີ່ເອົາໃຈໃສ່ເຖິງການຊົມໃຊ້ສຳລັບເດັກຍິງ ລວມທັງການຮັກສາອະນາໄມ ຢູ່ພາຍໃນ ໂຮງຮຽນປະຖົມ 24 ແຫ່ງ ແລະ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕົ້ນ 6 ໂຮງຮຽນ ຂອງເມືອງຫຼາ ແລະ ເມືອງນາໝີ, ແຂວງອຸດົມໄຊ. ເລັ່ງໃສ່ປັບປຸງສະພາບແວດລ້ອມ ແລະ ສຸຂະອະນາໄມ ທີ່ມີຄວາມສະດວກ ສະບາຍສຳລັບເດັກທຸກຄົນ, ລວມທັງເດັກຍິງທີ່ຢູ່ໃນໄລຍະເປັນປະຈຳເດືອນ ໂດຍຜ່ານການປັບປຸງການເຂົ້າເຖິງລະບົບນ້ຳ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກດ້ານສຸຂະອະນາໄມ ລວມທັງຫ້ອງນ້ຳທີ່ມີການແຍກສຳລັບຍິງ-ຊາຍ.

This project aims to improve female-friendly Water, Sanitation and Hygiene (WASH) facilities and sanitary and hygiene practices at 24 primary schools and 6 lower secondary schools in La district and Namor district in Oudomxay province. It seeks to create a comfortable and safe school sanitation environment for all children, including menstruating girls, through improved access to water and sanitation facilities, including gender-segregated toilets.

ແຂວງອຸດົມໄຊຕັ້ງຢູ່ພາກເໜືອຂອງ ສປປ ລາວ ມີພື້ນທີ່ສ່ວນໃຫຍ່ເປັນພູເຂົາ, ອັດຕາຄວາມທຸກຍາກສູງເຖິງ 29.2%. ທັງ 2 ເມືອງ (ເມືອງຫຼາ ແລະ ເມືອງນາໝີ) ທີ່ກຳນົດເປັນເມືອງເປົ້າໝາຍໂຄງການ ແມ່ນມີບັນຫາ ຫຍຸ້ງຍາກກ່ຽວກັບນ້ຳໃຊ້, ດ້ານສຸຂະອະນາໄມ ແລະ ສະພາບແວດລ້ອມການຮັກສາອະນາໄມຫຼາຍກວ່າເມືອງອື່ນໆ. ໂຮງຮຽນທີ່ມີນ້ຳສະອາດໃຊ້ ສະເພາະເມືອງຫຼາ ແມ່ນ 84.07% ແລະ ເມືອງນາໝີ 90.5%. ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ອັດຕາການມີນ້ຳໃຊ້ພຽງພໍຕະຫຼອດປີສຳລັບໂຮງຮຽນແມ່ນຍັງຕ່ຳຫຼາຍ (ສະເລ່ຍ ປະມານ 28.0% ແລະ 11.3%), ສ່ວນຫຼາຍມີນ້ຳໃຊ້ພຽງພໍໃນໄລຍະແຕ່ 3-4 ເດືອນ ແລະ ມີສະເພາະໃນລະດູຝົນ ເທົ່ານັ້ນ. ປະມານ 79.0% ຂອງໂຮງຮຽນພາຍໃນເມືອງຫຼາ ມີຫ້ອງນ້ຳ ແລະ 86.0% ຂອງໂຮງຮຽນທັງໝົດ ພາຍໃນເມືອງນາໝີມີຫ້ອງນ້ຳໃຊ້, ແຕ່ວ່າຈຳນວນຫ້ອງນ້ຳທີ່ມີໃນປະຈຸບັນຍັງບໍ່ພຽງພໍ ແລະ ຈຳນວນຫ້ອງນ້ຳໃນ ໂຮງຮຽນຫຼາຍແຫ່ງເປັນ ບໍ່ສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້. ນອກຈາກ ບັນຫາການຂາດນ້ຳສະອາດ, ຄວາມຫຍຸ້ງຍາກດ້ານສຸຂະອະນາໄມ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກ ດ້ານສຸຂະອະນາ ໄມແລ້ວ, ດ້ານຄວາມຮູ້ຄວາມເຂົ້າໃຈໃນການຮັກສາອະນາໄມກໍຍັງບໍ່ທັນສູງ ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ການຮັກສາອະນາໄມຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ ແລະ ຊຸມຊົນ ບໍ່ທັນໄດ້ດີເທົ່າທີ່ຄວນ.

Oudomxay province is in the Northern part of Laos in a mountainous area with high poverty rate of 29.2% . Two identified target districts, Lar district and Namor district in Oudomxay, face more difficulties among other districts in water sanitary and hygiene environment including limited access to the water. Schools have access to clean water 84.07% in Lar and 90.5%2 in Namor. However, the schools having access to water throughout the year is limited only to 28.0%2 and 11.3% , where schools are not supplied water except 3 or 4 months in the rainy season. While latrines are installed 79.0%2 in Lar and 86.0%2 in Namor at schools, the number of the latrines are not sufficient, and many latrines are broken. In addition to the limited access to the safe water and the lack of water, sanitary and hygiene facilities, the limited knowledge on the hygiene practices leads to the poor hygiene practices at schools and communities.

ການກໍ່ສ້າງ/ສ້ອມແປງ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກດ້ານສຸຂະອະນາໄມ ຈະຕັດຕັ້ງປະຕະບັດໂດຍປະຕິບັດຕາມມາດຕະຖານຂອງ ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ. ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກປະກອບມີ ກ.) ກໍ່ສ້າງ ແລະ ສ້ອມແປງລະບົບນ້ຳໃຊ້ (ລວມທັງການເຈາະນ້ຳບາດານ ຖ້າໂຮງຮຽນບໍ່ມີແຫຼ່ງນ້ຳ), ຂ). ກໍ່ສ້າງ ແລະ ສ້ອມແປງຫ້ອງນ້ຳທີ່ສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ທຸກຄົນ ແລະ ຄ). ອ່າງ

ແລະ ຮາງລ້າງມື ແລະ ງ). ຫ້ອງອາບນ້ຳສຳລັບນັກຮຽນຍິງທີ່ພັກຢູ່ທີ່ພັກນັກຮຽນ ມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນ. ເຖິງແມ່ນວ່າການສະໜອງນ້ຳ ບໍ່ແມ່ນສຳລັບເພື່ອດື່ມ ແຕ່ທາງໂຄງການກໍໄດ້ເກັບຕົວຢ່າງນ້ຳ ເພື່ອວິເຄາະຄຸນນະພາບ ໃນລະຫວ່າງການກໍ່ສ້າງ ພ້ອມທັງໄດ້ໃສ່ປ້າຍບອກ “ ບໍ່ໃຫ້ດື່ມນ້ຳຈາກກອກຖ້າບໍ່ໄດ້ຕົ້ມສຸກ” ຢູ່ໃກ້ກັບຮາງລ້າງມື.

WASH facilities will be constructed/repared in line with MoES standards. Facilities include a) water supply system repair or construction (including borehole if the school without water), b) gender sensitive and disability inclusive latrines and c) handwashing stations and d) shower room for dormitory students in lower secondary schools. While the water supplied at school is not for drinking, water quality test is conducted during the construction, and put the signage “water not for drinking “close to the handwashing station.

ການກໍ່ສ້າງໃໝ່ ແລະ ສ້ອມແປງ ສຳລັບປີນີ້ ແມ່ນຈະຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢູ່ພາຍໃນໂຮງຮຽນປະຖົມ ແລະ ມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນຢູ່ເມືອງຫຼາ ແລະ ເມືອງ ນາໝ້ ແຂວງອຸດົມໄຊ ຈຳນວນທັງໝົດ 13 ແຫ່ງ ຕາມລາຍລະອຽດລະອຽດດັ່ງລຸ່ມນີ້:

The construction and repair will be made total of 13 primary schools and 2 lower secondary schools for this year in Lar and Namor districts, Oudomxay Province with the details below:

- **ເມືອງຫຼາ:** ກໍ່ສ້າງ, ປັບປຸງ ຫ້ອງນ້ຳ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍສະດວກໃນໂຮງຮຽນ 3 ແຫ່ງ ຢູ່ໂຮງຮຽນປະຖົມອາໂນ, ໂຮງຮຽນປະຖົມຫ້ວຍຈາຍ, ແລະ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນອາໂນ.

La District: New construction and repair school toilets and facilities at 3 schools in La district at Ano primary school, Houaychai primary school, & Ano lower secondary school.

- **ເມືອງນາໝ້:** ກໍ່ສ້າງ, ປັບປຸງ ຫ້ອງນ້ຳ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍສະດວກໃນໂຮງຮຽນ 10 ແຫ່ງ ຢູ່ໂຮງຮຽນປະຖົມພູເຄືອ, ໂຮງຮຽນປະຖົມນາທິງ, ໂຮງຮຽນປະຖົມນາຖົ່ວ, ໂຮງຮຽນປະຖົມນ້ຳວິນໄຕ້, ໂຮງຮຽນປະຖົມນາໝ້ໄຕ້, ໂຮງຮຽນປະຖົມກຸລິງ, ໂຮງຮຽນປະຖົມໝາກຈຸກ, ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນປາງສາ, ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນຫ້ວຍປອດ ແລະ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນພູເຄືອ).

Namor District: New construction and repair school toilets and facilities at 10 schools at Phoukhua primary school, Nathonge primary school, Nathoua primary school, Namvuerntai primary school, Namortai primary school, Koulong primary school, Mokjuk primary school, Pangsa lower secondary school, Houaypod lower secondary school, and Phoukuia lower secondary school.

### 3. ອະທິບາຍໂດຍລວມຂອງການປະມຸນ ແລະ ຄຳແນະນຳ/Invitation To Tender Overview and Instructions

#### 3.1. ອະທິບາຍໂດຍລວມ/Overview

ອົງການແຜນລາວສາກົນ ປະຈຳ ສປປ ລາວ ຂໍເຊີນຊວນບັນດາບໍລິສັດທີ່ມີຄວາມສົນໃຈເຂົ້າຮ່ວມການປະມຸນ **ການກໍ່ສ້າງໃໝ່ ແລະ ສ້ອມແປງ ຫ້ອງນ້ຳ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນໂຮງຮຽນ ຢູ່ 13 ໂຮງຮຽນເປົ້າໝາຍຂອງໂຄງການ, ເມືອງ ຫຼາ ແລະ ເມືອງນາໝ້, ແຂວງ ອຸດົມໄຊ (ລາຍລະອຽດອີງຕາມເອກະວານຊ້ອນທ້າຍ B) ເຊິ່ງເປັນພາກສ່ວນໜຶ່ງຂອງຂະບວນການການສົມທຽບການປະມຸນແບບເປີດກວ້າງ. ບໍລິສັດທີ່ໄດ້ຮັບການຄັດເລືອກ (ຜູ້ຊະນະການປະມຸນ) ຈະຕ້ອງໄດ້ເຊັນສັນຍາກັບອົງການແຜນລາວສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ໃນການບໍລິການນີ້.**

Plan International Laos is inviting interested parties to submit a **bid** for the new **construction and repair** of toilets and facilities in 13 target schools of La and Namor districts, Oudomxa province as part of a competitive process. Successful Bidder(s) will be expected to enter into a **formal contract** with our Plan International Laos.

ອົງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ສະຫງວນສິດທີ່ຈະບໍ່ເຊັນສັນຍາໃນການເຊັນເຂົ້າຮ່ວມການປະມຸນຄັ້ງນີ້, ຫຼື ສາມາດເຊັນສັນຍາຫຼາຍກວ່າໜຶ່ງບໍລິສັດ ສໍາລັບການປະມຸນຄັ້ງນີ້.

Plan International Laos reserves the right not to award a contract as a result of this Invitation to Tender, or to award to multiple successful Bidders.

### 3.2. ຄໍາແນະນຳໃຫ້ແກ່ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມປະມຸນ/Instructions to Tenderers

ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມປະມຸນມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການຮັບປະກັນວ່າທ່ານໄດ້ປະກອບຂໍ້ມູນຄົບຖ້ວນສົມບູນ ແລະ ສະໜອງຂໍ້ມູນທີ່ຕ້ອງການໃສ່ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍທີ່ລະບຸໄວ້. ທາງຄະນະກຳມະການຈະບໍ່ເອົາມາພິຈາລະນາຖ້າມີການປະກອບຂໍ້ມູນທີ່ບໍ່ສົມບູນ. ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມສາມາດເບິ່ງໄດ້ໃນພາກທີ 8 ຂອງເອກະສານປະມຸນນີ້, **'ລາຍການເອກະສານທີ່ຕ້ອງໄດ້ຍື່ນ'**

It is the Bidder's responsibility to ensure that their offer is complete and provides all the necessary information requested in the specified format (Annexes). The committee will not take it into consideration if there is incomplete information. Further details can be found in section 8 of this ITT document, **'Submission Checklist.'**

ທຸລະກິດທີ່ແມ່ຍິງເປັນເຈົ້າຂອງ ແລະ ບໍລິສັດທີ່ສົ່ງເສີມການມີສ່ວນຮ່ວມ ຫຼື ຄວາມສະເໝີພາບລະຫວ່າງຍິງ-ຊາຍ ແລະ ການສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງຂອງແມ່ຍິງໃນບ່ອນເຮັດວຽກແມ່ນພວກເຮົາສົ່ງເສີມໃຫ້ມີການເຂົ້າຮ່ວມໃນການປະມຸນ.

Women-owned businesses and companies actively engaged or advancing gender equality and women empowerment in the workplace are especially encouraged to apply.

ເອກະສານທີ່ປະກອບໃສ່ຊອງປະມຸນນີ້ແມ່ນມີດັ່ງນີ້:

- ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ A – ລາຍລະອຽດຂອງອຸປະກອນ ແລະ ຂອບເຂດຂອງໜ້າວຽກທີ່ຕ້ອງການ
- ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ B1 ແລະ B2 - ຕາຕະລາງລາຄາ ແລະ ແບບແຕ້ມ
- ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ C - ແບບຟອມສອບຖາມສໍາລັບຜູ້ສະໜອງ
- ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ D- ຫຼັກຈັນຍາບັນສໍາລັບບຸກຄົນທີ່ບໍ່ແມ່ນພະນັກງານ
- ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ E - ເງື່ອນໄຂການປະມຸນສໍາລັບການກໍ່ສ້າງ

Documents comprising this tender pack are as follows:

- ANNEX A – Specification and Scope of Requirement
- ANNEX B1 and B2 - Pricing Schedule and design
- ANNEX C - Supplier Questionnaire
- ANNEX D- Non-Staff Code of Conduct
- ANNEX E - Tender Terms and Conditions of the construction

ຜູ້ທີ່ສົນໃຈຕ້ອງໄດ້ຍື່ນຊອງປະມຸນ ລວມທັງບັນດາເອກະສານຊ້ອນທ້າຍອື່ນໆໄປຫາທີ່ຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ ແລະ ບໍ່ໃຫ້ກາຍມີກຳນົດຕາມທີ່ລະບຸໄວ້ຢູ່ຂໍ້ທີ່ 3.3 **'ວັນທີ ແລະ ໄລຍະເວລາ'**

Tenderers are required to submit their proposal, inclusive of all required annexes, please submit the tender envelope to the address below, and it must be received by the deadline specified in the section **'3.3 Key Dates and Timelines.'**

<b>ອົງການແຜນປະຈຳ ສປປ ລາວ, ຫ້ອງການປະຈຳ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ/Plan International Laos, Country Office</b>	<b>ຫ້ອງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ, ຫ້ອງການປະຈຳແຂວງ ອຸດົມໄຊ PU office, Oudomxay Province</b>
ເຮືອນເລກທີ 203, ໜ່ວຍ 10, ບ. ໂພນສິນວນ ມ. ສີສັດຕະນາກ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ House No 2023, Unit 10, Phonsinuan Village Sisattanak District, Vientiane Capital, Lao PDR ໂທ/Tel: +856 (0) 21 353 408 -11,	ບ້ານ ໜອງແມງດາ ເມືອງ ໄຊ, ແຂວງ ອຸດົມໄຊ ສປປ ລາວ ໂທ: (081) 312535 / 312536  Nongmengda village, Xay District, Oudomxay province, Lao PDR. Tel: (081) 312535 / 312536

ສໍາລັບບໍລິສັດທີ່ຈົດທະບຽນທຸລະກິດ ຫຼື ມີສໍານັກງານ ປະຈຳ ຢູ່ ສປປ ລາວ ແມ່ນເອກະສານທັງໝົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການປະມຸນ ຕ້ອງຂຽນເປັນພາສາລາວ ແລະ ເອົາໃສ່ຊອງບົດສະໝິດແໜ້ນສິ່ງຫາຫ້ອງການຂອງອົງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ຕາມທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງ.

The company registered or having an office in Lao PDR must submit all documents related to the tender in **Lao Language and a sealed envelope** to Plan International Laos office mentioned above.

ສ່ວນບໍລິສັດທີ່ຢູ່ຕ່າງປະເທດແມ່ນສາມາດປະກອບເອກະສານເປັນພາສາອັງກິດ ແລະ ສິ່ງຫາອີແມວ

[Laos.procurement@plan-international.org](mailto:Laos.procurement@plan-international.org) ແລະ ຕ້ອງໃສ່ຫົວຂໍ້ຂອງການປະມຸນ: **GWASH Construction Year 3.**

For the company that do not have an office in Lao PDR, must submit all documents related to the tender in English and email to: [Laos.procurement@plan-international.org](mailto:Laos.procurement@plan-international.org) and must include the ITT reference number: **GWASH Construction Year 3**

**ຖ້າເປັນບໍລິສັດໃນເຄືອ, ສາຂາ ຫຼື ຕົວແທນ ແມ່ນອະນຸຍາດໃຫ້ຍື່ນຊອງປະມຸນໄດ້ແຕ່ຜູ້ດຽວ**

**Each Tenderer or member of the consortium or sub-contractor may submit only one offer.**

ຖ້າມີຄໍາຖາມກ່ຽວກັບການປະມຸນຄັ້ງນີ້, ກະລຸນາຕິດຕໍ່ຫາທີ່ຢູ່ຂ້າງເທິງ ຫຼື ອີແມວ [Laos.procurement@plan-international.org](mailto:Laos.procurement@plan-international.org)

Any clarification Questions related to this tender, please contact to address above or email to [Laos.procurement@plan-international.org](mailto:Laos.procurement@plan-international.org)

### 3.3. **ວັນທີ ແລະ ໄລຍະເວລາ/Key Dates and Timelines.**

ຕາຕະລາງລຸ່ມນີ້ແມ່ນວັນທີ ແລະ ໄລຍະເວລາກ່ຽວກັບການປະມຸນ. ອົງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ສະຫງວນສິດໃນການປັບປ່ຽນໄດ້ຕະຫຼອດເວລາໃນຂະນະທີ່ກໍາລັງດໍາເນີນການປະມຸນຢູ່. ເພື່ອຄວາມໂປ່ງໃສ, ຍຸຕິທໍາ ແລະ ມີເວລາພຽງພໍໃນການກະກຽມເອກະສານຂອງທ່ານ, ອົງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ຈະແຈ້ງໃຫ້ຜູ້ທີ່ມີຄວາມສົນໃຈຮັບຮູ້ ຖ້າຫາກວ່າມີການປ່ຽນແປງກ່ຽວກັບວັນທີ ແລະ ໄລຍະເວລາ.

The following table outlines the key dates and timelines associated with this tender process. Plan International Laos reserves the right to change these at any time as the tender progresses. To maintain transparency, fairness, and adequate time to prepare your offers, Plan International Laos will inform all interested Parties if any changes to these key dates and timelines.



ລາຍລະອຽດ/Description	ວັນເວລາທີ່ກຳນົດສິ່ງ ແລະ ໜ້າວຽກຂອງການປະມຸນ Deadline tender document submission and tasks
ມື້ສຸດທ້າຍຍື່ນຊອງປະມຸນ Deadline for submission of offers	ວັນທີ <b>25 ເດືອນ 8 (ສິງຫາ) 2025</b> <u>On 25<sup>th</sup> August 2025</u>
ແຈ້ງຜົນການປະມຸນໃຫ້ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມປະມຸນ Inform the bidding result to the supplier	ອົງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ຈະແຈ້ງຫາຜູ້ເຂົ້າ ຮ່ວມປະມຸນພາຍໃນ 1 ອາທິດພາຍຫຼັງເປີດຊອງປະມຸນ Plan International Laos will inform to the supplier within 1 weeks after opening date.
ເລີ່ມການກໍ່ສ້າງ Starting date of construction	15 ກັນຍາ 2025 15 September 2025
ສຳເລັດການກໍ່ສ້າງ Completion date of construction	15 ກຸມພາ 2026 15 February 2026
ກວດກາໄລຍະເວລາຄ້າປະກັນ 06 ເດືອນ 06 months guarantee inspection	16 ກຸມພາ 2025 ຫາ 15 ສິງຫາ 2025 16 February 2025 to 15 Aug 2025

### 3.2 ການໃສ່ລາຄາ/Pricing

ບໍລິສັດທີ່ຍື່ນຊອງປະມຸນ ໃຫ້ຕື່ມລາຄາທີ່ສະເໜີໃສ່ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ ‘**B1 ແລະ B2 - ຕາຕະລາງລາຄາ**’ ດັ່ງລຸ່ມນີ້. ລາຄາທັງໝົດຕ້ອງເປັນສະກຸນເງິນ **[ກີບ]** ແລະ ລວມທັງອາກອນ ຫຼື ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆທີ່ອາດເກີດຂຶ້ນໃນ ສປປ ລາວ ແລະ ຢູ່ຕ່າງປະເທດທີ່ກ່ຽວເນື່ອງໃນການປະມຸນຄັ້ງນີ້.

Bidders are required to complete the pricing schedule attached separately in ‘**Annex B1 and B2 – Pricing Schedule**’ as detailed below. All prices must be quoted in **[LAO KIP]** and inclusive of taxes or other charges that may arise inside and outside of Laos in relation to this bid.

- **ຊອງລາຄາທີ 1** ອີງໃສ່ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ B1: ມີ 06 ແຫ່ງ ເຊິ່ງຢູ່ ເມືອງຫຼາ 3 ແຫ່ງ (ໂຮງຮຽນປະຖົມ ອາໂນ ແລະ ຫ້ວຍຈາຍ ແລະ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນອາໂນ) ແລະ ຢູ່ເມືອງນາໝີ 03 ແຫ່ງ (ໂຮງຮຽນປະຖົມ ໝາກຈຸກ, ກຸລົງ ແລະ ນາທົງ).

**Package 1** (refer to Annex B1): 6 target schools including 3 schools in La District (Ano and Houaychai primary schools + Ano lower secondary school) and 3 schools in Namor district (Mokjuk, Koulong, and Nathong primary schools).

- **ຊອງລາຄາທີ 2** ອີງໃສ່ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ B2: ມີ 07 ແຫ່ງຢູ່ເມືອງນາໝີ (ໂຮງຮຽນປະຖົມ ພູເຄືອ, ນາຖົ່ວ, ນ້ຳວິໄນໄຕ້, ນາໝີໄຕ້ ແລະ ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນ ປາງສາ, ຫ້ວຍປອດ ແລະ ພູເຄືອ).

**Package 2** (refer to Annex B2): 7 target schools in Namor district (Phoukhuia, Nathoua, Namvuerntai, Namortai primary schools + Pangsa, Houaypod, and Phoukuia lower secondary schools).



ຜູ້ທີ່ຍື່ນຊອງປະມຸນຕ້ອງໝັ້ນໃຈວ່າລາຄາທີ່ສະເໜີມາໄດ້ລວມເອົາຄວາມສ່ຽງຂອງອັດຕາເງິນເຟີ້ທີ່ອາດຈະມີການປ່ຽນແປງໃນຊ່ວງໄລຍະການກໍ່ສ້າງ ແລະ ລາຄາທີ່ສະເໜີມາຈະບໍ່ມີການປ່ຽນແປງຕະຫຼອດໄລຍະເວລາຂອງສັນຍາການກໍ່ສ້າງ. ລາຄາທີ່ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມການປະມຸນທີ່ໄດ້ສະເໜີມານັ້ນແມ່ນຕ້ອງສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ ແລະ ບໍ່ໝົດອາຍຸ 90 ວັນປະຕິທິນຫຼັງຈາກມີປິດການປະມຸນນີ້.

The bidders should make sure the cost has included risk of inflation during the construction and it is expected that prices will be fixed for the duration of the contract. The quotes should be valid for a maximum period of 90 calendar days following the Closing Date of this tender.

ເພື່ອຮັບປະກັນຄວາມຍຸຕິທຳ ແລະ ຄວາມໂປ່ງໃສ, ອົງການແຜ່ນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ຈະບໍ່ສາມາດເປີດເຜີຍຂໍ້ມູນງົບປະມານກ່ຽວກັບການປະມຸນຄັ້ງນີ້ ຫຼື ກ່ຽວຂ້ອງກັບໂຄງການໄດ້. ພວກເຮົາຂໍໃຫ້ບັນດາຜູ້ທີ່ຍື່ນຊອງປະມຸນສະເໜີລາຄາທີ່ດີທີ່ສຸດຂອງທ່ານໃນເວລາຍື່ນຊອງປະມຸນ.

To ensure a fair and transparent process, Plan International Laos will not be able to divulge budget information relating to this tender or associated Projects. It is expected that Bidders submit their best possible financial offer at the point of submission.

ຜູ້ປະມຸນທີ່ຊະນະໃນການປະມຸນຄັ້ງນີ້ຈະຕ້ອງຈ່າຍເງິນຄ່າຕອບແທນ (ເງິນເດືອນ) ບໍ່ຕ່ຳກວ່າອັດຕາຄ່າແຮງງານຂັ້ນຕ່ຳຂອງລັດຖະບານໃຫ້ແກ່ພະນັກງານຂອງເຂົາເຈົ້າທີ່ເຮັດວຽກໃນສັນຍາສະບັບນີ້.

The successful Bidder will be required to pay their staff who work on this contract **at least** the National Living Wage.

### 3.3 ເກັບຂໍ້ມູນເປັນຄວາມລັບ/Confidentiality

ເນື້ອໃນຂອງເອກະສານນີ້ແມ່ນເປັນຄວາມລັບ ແລະ ທ່ານຕ້ອງຮັກສາຄວາມລັບຢ່າງເຂັ້ມງວດ. ຜູ້ຍື່ນຊອງປະມຸນຈະຕ້ອງບໍ່ເປີດເຜີຍເນື້ອໃນຂອງເອກະສານນີ້ໃຫ້ບຸກຄົນທີສາມຍົກເວັ້ນທີມງານຂອງທ່ານ (ລວມທັງສະມາຊິກພະນັກງານ ແລະ ທີ່ປຶກສາ) ຜູ້ທີ່ຕ້ອງການເບິ່ງຂໍ້ມູນເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອທ່ານໃນການຍື່ນຊອງປະມຸນ. ຜູ້ທີ່ໄດ້ເອກະສານນີ້ (ຍື່ນຊອງປະມຸນ) ຈະຕ້ອງຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການລະເມີດຕໍ່ການເກັບຮັກສາຄວາມລັບໃນທີມງານຂອງທ່ານ.

The contents of this document are confidential and have been disclosed to you in strict confidence. Tenderers must not disclose the contents of this document to any third party except to those of your team (including staff members, consultants and advisers) who need to see the information on a need to know basis in order to assist you with your submission. Tenderers are responsible for any breaches of confidentiality by your team.

## 4. ລາຍລະອຽດ ແລະ ຂອບເຂດຂອງໜ້າວຽກທີ່ຕ້ອງການ/Specification and Scope of Requirement

ໃຫ້ອີງໃສ່ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ 'A - ລາຍລະອຽດຂອງອຸປະກອນ ແລະ ຂອບເຂດຂອງໜ້າວຽກທີ່ຕ້ອງການ' ສໍາລັບລາຍລະອຽດທີ່ຕ້ອງການ.

Please refer to 'Annex A - Specification and Scope of Requirement' for full details of the requirement.

## 5. ເງື່ອນໄຂການຄັດເລືອກ/Selection Criteria

ການປະມຸນຈະຖືກປະເມີນຕໍ່ກັບເງື່ອນໄຂທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ລ່ວງໜ້າ ເຊິ່ງໄດ້ຖືກປັບປຸງ ແລະ ຕົກລົງກັນໂດຍຄະນະກຳມະການການປະມຸນກ່ອນທີ່ຈະເລີ່ມຂະບວນການປະມຸນນີ້. ຂໍ້ມູນທັງໝົດທີ່ລວບລວມຈາກ ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ

ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ B1 ແລະ B2 - ຕາຕະລາງລາຄາ ແລະ ແບບແຕ້ມ

ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ E - ເງື່ອນໄຂການປະມຸນ ການກໍ່ສ້າງ

ເອກະສານອື່ນໆທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນການປະມຸນ, ຈະຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອປະເມີນ ແລະ ໃຫ້ຄະແນນໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ຍື່ນຊອງປະມຸນ ແຕ່ລະຄົນຕໍ່ກັບເງື່ອນໄຂທີ່ກຳນົດໄວ້ດັ່ງກ່າວນີ້.

Bids will be assessed against predetermined criteria which has been developed and agreed by the Tender Panel prior to launching this Tender process. The information will be gathered in the following annexes:

**Annex B1 and B2 - Pricing Schedule and design**  
**Annex E - Tender Terms and Conditions of the Construction.**

and any other requested documentation will be used to evaluate and score each Bid against this set of criteria.

**5.1. ການກວດສອບລ່ວງໜ້າບໍລິສັດຖືກຕ້ອງຕາມເງື່ອນໄຂ/ Pre-selection criteria**

ກອງປະຊຸມນີ້ຈະມີແຕ່ຄະນະກຳມະການການກໍ່ສ້າງເປັນຜູ້ກວດກາບັນດາເອກະສານ ເພື່ອຄັດເລືອກບໍລິສັດທີ່ຜ່ານເງື່ອນໄຂ ເພື່ອ ໄປເຂົ້າຮ່ວມໃນມື້ເປີດຊອງປະມຸນ. There will be only construction committees attend this meeting to review the submission documents to select the eligible company to attend the bid opening day.

ລດ/ No	ເງື່ອນໄຂ/Criteria	ຜ່ານ/ບໍ່ຜ່ານ Passed/Failed	ໝາຍເຫດ/Remark
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>ສຳເນົາໃບທະບຽນວິສາຫະກິດ Copy of business registration</li> <li>ສຳເນົາໃບອະນຸຍາດດຳເນີນທຸລະກິດ (ກໍ່ສ້າງ) ປີ 2025 Copy of 2025 construction permission certificate.</li> </ul>	<p>ຖ້າເອກະສານໃດໜຶ່ງໃນນີ້ບໍ່ສົມບູນ ຫຼື ບໍ່ໄດ້ສົ່ງແມ່ນຖືວ່າບໍ່ມີຄຸນຈຸດ (ບໍ່ຜ່ານ)</p> <p>If any missing these documents will consider disqualify (Failed)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➢ ທຸກໆເອກະສານນີ້ແມ່ນໃຫ້ທ່ານຕື່ມຂໍ້ມູນໃຫ້ສົມບູນ ແລະ ສົ່ງບໍ່ໃຫ້ການວັນທີ່ກຳນົດ.</li> <li>➢ ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ D-ຫຼັກຈັນຍາບັນສຳລັບບຸກຄົນພາຍນອກ ແມ່ນຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ເຊັນ.</li> <li>➢ All documentation requested with sufficient information should submit no later than the Closing Date.</li> <li>➢ Mandatory to sign the Annex D- Non-Staff Code of Conduct.</li> </ul>
2	<p>ສຳເນົາໃບຢັ້ງຢືນການເສຍອາກອນປະຈຳປີ 2024 (ຈ່າຍໃນປີ 2025).</p> <p>Copy of 2024 tax payment certificate (paid in 2025).</p>		
3	<p>ປະສົບການ/Experience</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ບໍລິສັດຍື່ນເອກະສານປະມຸນຄັ້ງນີ້ ຕ້ອງມີປະສົບການຢ່າງໜ້ອຍ 2 ປີຂຶ້ນໄປ/the company who submit the bid document should have at least 2 years' experience.</li> <li>ສຳເນົາໃບຢັ້ງຢືນຜົນງານ ຫຼື ສັນຍາ ໂດຍເຊັນຢັ້ງຢືນຈາກເຈົ້າຂອງໂຄງການທີ່ເຄີຍປະຕິບັດວຽກໃນໄລຍະຜ່ານມາ ການກໍ່ສ້າງ ເຊິ່ງຕ້ອງແມ່ນໜ້າວຽກຄ້າຍຄືກັນການປະມຸນໃນຄັ້ງນີ້/Copy work certificate or signed contract agreement of the previous construction work which similar to this construction.</li> </ul>		
4	<p>ພະນັກງານ ແລະ ໂຄງຮ່າງຈັດຕັ້ງ</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ ສົ່ງໂຄງຮ່າງການຈັດຕັ້ງຂອງບໍລິສັດສະບັບຫຼ້າສຸດ</li> <li>➢ ສະໜອງລາຍຊື່ວິສະວະກອນປະຈຳບໍລິສັດ ຢ່າງຕໍ່າຕ້ອງຈົບລະດັບການສຶກສາ ຊັ້ນກາງຂຶ້ນໄປ ແລະ ມີປະສົບການ 03 ປີ ຂຶ້ນໄປ 2 ຄົນ ເພື່ອຮັບຜິດຊອບໃນໂຄງການດັ່ງກ່າວ. ທາງບໍລິສັດຕ້ອງສະໜອງ:</li> </ul>		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>ສໍານຳໃບປະກາດສະນິຍະບັດ.</li> <li>ຊື່ວະປະຫວັດ.</li> <li>ໃບຢັ້ງຢືນຜ່ານງານຈາກບໍລິສັດອື່ນ.</li> </ul> <p>Staffing and organization structure</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ Submit the latest organization structure</li> <li>➢ Provide a name list of construction engineering at least a Graduate vocational diploma with minimum 03 years' experience not less than 2 people. The company should send a copy of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bachelor degree.</li> <li>• CV.</li> <li>• Work Certificate from previous company.</li> </ul> </li> </ul>		
5	<p>ລາຍການອຸປະກອນ ແລະ ກົນຈັກ:</p> <p>ຕ້ອງສົ່ງລາຍການອຸປະກອນ ຫຼື ກົນຈັກຂອງບໍລິສັດທີ່ຈະນໍາໃຊ້ ເຂົ້າໃນການກໍ່ສ້າງໃນຄັ້ງນີ້ ແລະ ເຊັນຢັ້ງຢືນຈາກປະທານ ບໍລິສັດ.</p> <p>Must submit the equipment or machines to support this construction and must certify by the company director.</p>		

## 5.2. ເງື່ອນໄຂຄັດເລືອກຜູ້ຊະນະ/Criteria for final selection of the winner

ບໍລິສັດທີ່ຜ່ານການກວດສອບ ແລະ ຖືກຕ້ອງຕາມເງື່ອນໄຂໃນຂໍ້ 5.1 ຈະຕ້ອງຖືກກວດສອບໃນເງື່ອນໄຂດັ່ງລຸ່ມນີ້ໃນມື້ເປີດຊອງ ປະມຸນ.

The bidder that passed the pre-selection criteria in clause 5.1 will be assessed with the following conditions in the tender opening meeting.

ລດ/ No	ເງື່ອນໄຂ/Criteria	ນ້ຳໜັກເປັນເປີເຊັນ Weight %
1	<p><b>ຕາຕະລາງລາຄາ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ຕື່ມຂໍ້ມູນທີ່ໄດ້ໃສ່ ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ B1 ແລະ B2 – ຕາຕະລາງລາຄາ.</li> <li>ຜົນປະໂຫຍດທາງດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ຄວາມຄຸ້ມຄ່າສໍາລັບອົງການ.</li> <li>ຈໍານວນມູນຄ່າໃບສະເໜີລາຄາພາຍໃນເປີເຊັນ (ບໍ່ຕໍ່າກວ່າ/ເກີນກວ່າ) ລາຄາ ກາງທີ່ທາງອົງການແຜນສາກົນປະຈໍາ ສປປ ລາວ ໄດ້ກໍານົດໄວ້.</li> </ul> <p><b>Pricing schedule</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Completion of 'B1 and B2 – Pricing Schedule'</li> <li>Economically advantageous for the organisation.</li> <li>Quotation amount within the percentage (do not below/over) of neutral cost that Plan International Laos has set up.</li> </ul>	35%
2	ໄລຍະເວລາສໍາເລັດການກໍ່ສ້າງ/Lead time.	10%
3	ປະສົບການໄລຍະຜ່ານມາໃນການກໍ່ສ້າງໜ້າວຽກຄ້າຍຄືກັນການປະມຸນໃນຄັ້ງນີ້/the previous experience similar to this construction.	25%

4	<p>ລາຍການອຸປະກອນ ຫຼື ກົນຈັກຂອງບໍລິສັດທີ່ຈະນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນການກໍ່ສ້າງໃນຄັ້ງນີ້ ແລະ ເຊັນຍັງຢືນຈາກປະທານບໍລິສັດ.</p> <p>Equipment or machines to support this construction and must be certified by the company director.</p>	10%
5	<p>ໃບຢັ້ງຢືນຖານະການເງິນ ທີ່ຢັ້ງຢືນໂດຍທະນາຄານ.</p> <p>Financial Permanent Certificate which is issued by Bank.</p>	10%
6	<p>ບໍລິສັດມີຕົວແທນເຂົ້າຮ່ວມ ຫຼື ບໍ່ເຂົ້າຮ່ວມ ໃນມື້ເປີດຊອງປະມຸນ (ຖ້າບໍລິສັດໃດ ບໍ່ສາມາດເຂົ້າມາຮ່ວມໃນມື້ເປີດຊອງປະມຸນແມ່ນທາງບໍລິສັດຕ້ອງມີເອກະສານແຈ້ງໃຫ້ອົງການແພລນສາກົນປະຈຳສປປ ລາວ ເປັນລາຍລັກອັກສອນ ແລະ ມອບສິດໃຫ້ຄະນະກຳມະການຂອງການປະມຸນ ເປັນຜູ້ເປີດຊອງປະມຸນຂອງບໍລິສັດ ໂດຍສິ່ງໃຫ້ອົງການແພລນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ກ່ອນມື້ເປີດຊອງປະມຸນ ແລະ ອະທິບາຍກ່ຽວກັບເຫດຜົນທີ່ບໍ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມ, ຖ້າບໍ່ມີໜັງສືມອບສິດ ແມ່ນຈະຕ້ອງສະຫຼະສິດ).</p> <p>Attend/absent the tender opening day (If the company cannot attend on the day of tender opening, they must write a letter to inform to give permission to the tender committee to officially open the tending envelop before tender opening day with the reason. If they do not send the letter to Plan International Laos, it will be regarded as ineligible).</p>	5%
7	<p><b>ການປະຕິບັດ ແລະ ນະໂຍບາຍທີ່ລະອຽດອ່ອນທາງບົດບາດຍິງຊາຍ</b></p> <p>ຜູ້ປະມຸນຈະຖືກຈັດສັນ 5% ຂອງຄະແນນລວມຖ້າພວກເຂົາປະຕິບັດໄດ້ໜຶ່ງ ຫຼື ຫຼາຍອັນຕໍ່ໄປນີ້:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ຖ້າຜູ້ຍິງເປັນຫົວໜ້າ</li> <li>• ຖ້າບໍລິສັດທ່ານ ແມ່ນແມ່ຍິງເປັນເຈົ້າຂອງ: ເປັນເຈົ້າຂອງຫຼາຍກວ່າ 51% ໃນສາຂາໃດໜຶ່ງ, ຄຸ້ມຄອງ ແລະ ຄວບຄຸມໂດຍແມ່ຍິງໜຶ່ງຄົນ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນ.</li> <li>• ຖ້າ % ຂອງແມ່ຍິງໃນຕຳແໜ່ງບໍລິຫານຫຼາຍກວ່າ 35%</li> <li>• ຖ້າ % ຂອງແຮງງານແມ່ຍິງແມ່ນ 55% ຫຼືສູງກວ່າ</li> </ul> <p><b>ບໍລິສັດຕ້ອງສະໜອງໂຄງຮ່າງການຈັດຕັ້ງຂອງບໍລິສັດ ລວມທັງພະນັກງານເພດຍິງ ແລະ ຊາຍຈັກຄົນ, ຕຳແໜ່ງງານ ມາພ້ອມເອກະສານປະມຸນ</b></p> <p><b>Gender Sensitive Practices and Policies</b></p> <p>Bidders will be allocated 5% of the overall score if they meet one or more of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If headed up by a woman</li> <li>• If supplier is a women-owned business: A legal entity in any field that is more than 51% owned, managed, and controlled by one or more women.</li> <li>• If the % of women in management positions is over 35%</li> <li>• If % of women workers is 55% or above</li> </ul> <p><b>The company should submit the organization structure together with bidding envelop which including of female, male staff and position they are holding.</b></p>	5%

## 6. ການປະເມີນຊອງປະມຸນ/Evaluation of offers

ຄະນະກຳມະການປະມຸນຈະກວດກາບັນດາເອກະສານຂອງຜູ້ຍື່ນຊອງປະມຸນທັງໝົດເພື່ອຮັບປະກັນວ່າໄດ້ສະໜອງຂໍ້ມູນຕາມຄວາມຕ້ອງການຂັ້ນຕ່ຳທີ່ລະບຸໄວ້ໃນຫົວຂໍ້ທີ 8 ຕໍ່ໄປນີ້. ໃນການເຂົ້າຮ່ວມການປະມຸນຄັ້ງນີ້, ທ່ານມີຄວາມເຂົ້າໃຈດີ ແລະ ຮັບຮູ້ວ່າ ອົງການແຜນສາກົນປະຈຳ ສປປ ລາວ ຈະສະຫງວນສິດທີ່ຈະເຊັນສັນຍາກັບຜູ້ທີ່ຊະນະການປະມຸນທີ່ສະໜອງມູນຄ່າທີ່ດີທີ່ສຸດໃຫ້ແກ່ອົງການ ແລະ ມີຂໍ້ມູນຄົບຖ້ວນໂດຍອີງໃສ່ເງື່ອນໄຂທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້:

- ມີສິດຕິດສິນໃຈທີ່ບໍ່ຕັດເລືອກ (ເຊັນສັນຍາ) ກັບຜູ້ສະໜອງໃດໆ
- ມີສິດຕິດເລືອກຜູ້ຊະນະໜຶ່ງຄົນ ຫຼື ຫຼາຍກວ່າໜຶ່ງຄົນ
- ມີສິດຕິດສິນໃຈປະກາດການປະມຸນຄືນໃໝ່
- ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຍອມຮັບລາຄາປະມຸນທີ່ຕ່ຳທີ່ສຸດ (ລາຄາທີ່ສະເໜີມາ)
- ອອກຈົດໝາຍແຈ້ງຫາຜູ້ຊະນະການປະມຸນ

The Tender Panel will review all Bids to ensure they meet the minimum requirements listed under section no. 8 below. The contract(s) will be awarded to the Bidder(s) who represent the best overall value for Plan International Laos in terms of the evaluation criteria set out. By participating in this tender, you acknowledge and understand that International Laos reserves the right to:

- Decide not to award to any supplier
- Decide to award to one or more suppliers
- Decide to readvertise the opportunity
- Not necessarily accept the lowest cost offer
- Notification of the award of contract will be issued by letter.

## 7. ເງື່ອນໄຂການປະມຸນ/Tender Terms & Conditions

ໃນການຍື່ນຊອງປະມຸນ ເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງການປະມຸນຄັ້ງນີ້, ທ່ານໄດ້ຮັບຮູ້ ແລະ ເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂທີ່ໄດ້ກຳນົດ, ພິເສດແມ່ນຢູ່ໃນເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ “E – ເງື່ອນໄຂການປະມຸນສຳລັບການກໍ່ສ້າງ”

By submitting a Bid as part of this Tender process, you also acknowledge and understand the tender term and conditions, particularly in “ANNEX E – Tender Terms and conditions of the construction”

## 8. ລາຍການທີ່ຕ້ອງຍື່ນ/Submission Checklist

ເອກະສານ/Document	ແບບຟອມ/Form
ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ B1 ແລະ B2 - ຕາຕະລາງລາຄາ Annex B1 and B2 - Pricing Schedule	ກະລຸນາຕື່ມ ຂໍ້ມູນທີ່ຕ້ອງການທັງໝົດໃສ່ແບບຟອມ “ພິມອອກມາເຊັນ ແລະ ຈຳກາ” ແລ້ວສົ່ງສະບັບແທ້ໃສ່ ຊອງປະມຸນ. Please complete with all requested information and return in hard copy including signature and stamp.
ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ C - ແບບຟອມສອບຖາມສຳລັບຜູ້ສະໜອງ Annex C - Supplier Questionnaire	ກະລຸນາຕື່ມ ຂໍ້ມູນທີ່ຕ້ອງການທັງໝົດໃສ່ແບບຟອມ “ພິມອອກມາເຊັນ ແລະ ຈຳກາ” ແລ້ວສົ່ງສະບັບແທ້ໃສ່ ຊອງປະມຸນ. Please complete with all requested information and return in hard copy including signature and stamp.
ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ D- ຫຼັກຈັນຍາບັນສຳລັບບຸກຄົນທີ່ບໍ່ແມ່ນ ພະນັກງານ Annex D - Non-Staff Code of Conduct	ເຊັນ ແລະ ຈຳກາ” ແລ້ວສົ່ງສະບັບແທ້ໃສ່ຊອງປະມຸນ. Please print to sign and date this document and return in Hard copy.

<p><b>ເອກະສານອື່ນໆ ທີ່ລະບຸຢູ່ໃນເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ E -ເງື່ອນໄຂການປະມຸນສໍາລັບການກໍ່ສ້າງ ຂໍ້ທີ II. 1.1-1.8 ແລະ 2.2.</b></p> <p>Other tender supporting document in clause II.1.1-1.8 and 2.2 Annex E - Tender Term and conditions of the construction</p>	<p>ສົ່ງສະບັບ ກອບປີ້</p> <p>Submit a copy</p>
<p>ປະຫວັດຂອງບໍລິສັດ ແລະ ໂຄງຮ່າງການຈັດຕັ້ງຂອງບໍລິສັດທີ່ແມ່ຍິງມີບົດບາດໃນຕໍາແໜ່ງໃດ ແລະ ຈັກເປີເຊັນ. ບໍລິສັດຂອງທ່ານມີນະໂຍບາຍບົດບາດທາງເພດ (ຄວາມເທົ່າທຽມກັນທາງເພດ) ແລະ ໄດ້ມີການປະຕິບັດບໍ ?</p> <p>Company profile and organization structure which include of women's role, and how many percentage. There are gender policies implement in your company (gender equality....).</p>	<p>ແບບຟອມໃດກໍ່ໄດ້</p> <p>Please provide in any format</p>
<p><b><i>[ເອກະສານທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງແມ່ນຂໍ້ມູນຂັ້ນຕໍ່າທີ່ພວກເຮົາຕ້ອງການ ເຊິ່ງເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງຂະບວນການການປະມຸນ.]</i></b></p> <p><b><i>[The above documents are the minimum required as part of any tender process.]</i></b></p>	